

CYRILOV

Tomáš Vysužil (Deutsche Übersetzung)

Wenn ich mich durch den Schlamm und Mist kämpfe, verstecke ich den
Zorn unter dem Mantel,
die Laterne schwingt im Luftzug.
Im Dunkel lauern wilde Katzen, schon bald kommt der erste Schnee,
das Selbstvertrauen schwindet.

Sind das Teufel oder Ziegen, oder sogar Heidengötter,
ungreifbare Erscheinungen.
Ich staple die Hölzer, eine Barrikade gegen die Wildnis,
ich verschliesse mich in einer Festung.

Ich glaube fest an bessere Zeiten, dass jemand die Ungeheuer vertreibt
und meine Gefangenschaft beendet.
Wenn mich das wilde Sau-pack loslässt, empfängt mich meine
Gemeinschaft wieder,
erst dann kommt die Befreiung.